

Vonyarcvashegy

A hazai és külföldi vendégek körében egyaránt kedvelt üdülőhely a Keszthely-hegység déli lankáira épült a Balaton partján. Az Árpád-kori Vonyarc község a török hódoltság idején megsemmisült. A XVII-XVIII. századtól a szétszórta szőlővidéken házakból, présházakból újjáalakult település hosszú utat járt be mai arculatának kialakulásáig. A Vonyarcvashegy helyiségnév a Vonyarc és a Vashegy hegközségek egyesítésével jött létre 1850-ben. A halászatot és a szőlőművelést a balatoni furdóélet fejlődésével fokozatosan felváltotta a turizmus. Mára ez vált a település életének meghatározó elemévé. A községtől nyugatra, a Balaton partján szigetként emelkedik ki a Szent Mihály-domb dolomitszöge. A domb tetején korábban megerősített őrtorony állt, melynek romjaira 1739-ben épült a ma is látható fogadalmi kápolna. A legenda szerint 1729-ben egy téli halászat során rianás szabdalta fel a jeget, s a tavon levő 46 halászból 6 odaveszett, a többieket viszont a szél jégtáblán a vonyarci partra sodorta. Szerencsés megmenekülésükkor megfogadták, hogy a dombra kápolnát emelnek. A kellemes természetes környezetben megtalálhatók a - a fejlett furdóélet mellett - mindazok a szolgáltatások, melyek a turistáknak, pihenni vágyóknak a kikapcsolódást keresőknek az életörömet nyújtják. Gazdag programok, hagyománnyá vált fesztiválok, és sok-sok látványos várja az ide látogató vendégeket. Ebből szeretnénk egy kis ízelítőt adni, érdekfűszéssel felkelteni.

Legyen a vendégünk, szeretettel várjuk Vonyarcvashegyen!

Vonyarcvashegy

Der im Kreise der heimischen und ausländischen Gästen gleichermaßen beliebte Erholungsort wurde auf den südlichen Hängen des Keszthelyer-Gebirges, am Ufer des Balatons/Plattensees aufgebaut. Die in Árpádenzeit entstandene Gemeinde von Vonyarcvashegy wurde während der Türkenherrschaft vernichtet. Von den XVII-XVIII Jahrhunderten an erlebte die von sich auf den weitläufigen Weingegenden befindenden Häusern, Kälterhäusern neugeborene Siedlung eine lange Entwicklung bis zur Gestalt ihres heutigen Gesichtes. Der Ortsname "Vonyarcvashegy" kam im Jahre 1850 mit der Vereinigung der Weinberggemeinden von "Vonyarc" und "Vashegy" zustande. Die Fischerei und der Weinanbau wurden kontinuierlich mit der Entwicklung des Bades Lebens von dem Tourismus ersetzt. Dies wurde für heute zu einem ausschlaggebenden Element des Lebens der Siedlung.



Westlich von der Gemeinde, am Ufer des Balatons erhebt sich als eine Insel die Dolomitenecke des Sankt- / Michael-Hügels. Auf dem Hügel stand früher ein befestigter Wohnturm, auf dessen Ruinen die im Jahre 1739 gebaute Votivkapelle / - Votivkirche auch noch heute zu sehen ist. Der Legende nach wurde das Eis im Jahre 1729, während einer Winterfischerei von einem Bersten/Riß gesprelt, und von den sich auf dem Eis aufhaltenden 46 Fischern waren 6 ums Leben gekommen, aber die anderen wurden von dem Wind auf einem großen Stück Eis bis zum Ufer von Vonyarcvashegy gebracht. Bei ihrer glücklichen Rettung haben sie geschworen, dass sie auf dem Hügel eine Kapelle/Kirche aufbauen.

In der angenehmen, natürlichen Umgebung findet man - neben dem entwickelten Badesleben - alle solchen Dienstleistungen, die den Touristen, den nach Erholung Sehnenenden, die die Unterhaltung und Entspannung Suchenden die Lebensfreude bedeuten. Der hier ankommende Tourist wird mit reichen Programmen, zur Tradition gewordenen Festivals, und mit vielen-vielen Sehenswürdigkeiten erwartet. Davon möchten wir Ihnen einen Teil vorstellen, Ihr Interesse erwecken.

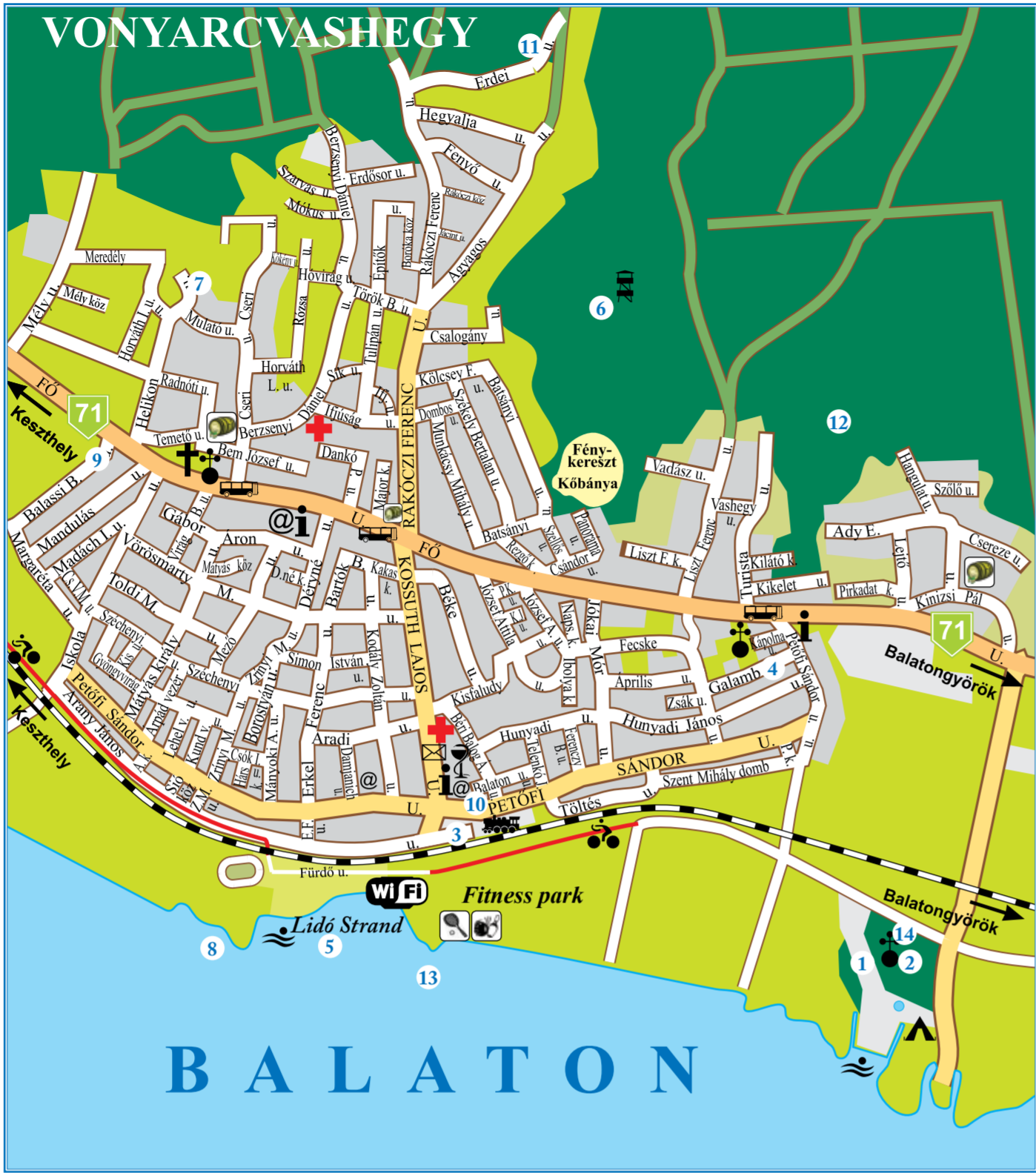
Seien Sie unser Gast, herzlich Willkommen in Vonyarcvashegy!

Vonyarcvashegy

This holiday resort, popular among the Hungarian and foreign guests, was built on the Southern slopes of the Keszthely-mountains, on the shore of lake Balaton. The village Vonyarc of the age of the Árpáds was destroyed during the Turkish occupation. Since the XVIII-XVIIIth centuries the newly formed settlement with its scattered vineyard houses, wine-press houses has gone through a long development to reach its today's shape. The name Vonyarcvashegy originates from the join of the two vineyard villages Vonyarc and Vashegy in 1850. Fishing and wine-growing have been gradually followed by tourism due to the development of the bathing life of lake Balaton. Today tourism has become the determining factor of the life of the village. West of the village, on the shore of lake Balaton, rises the dolomite Saint-Michael hill, which looks like an island. On the top of the hill there used to be a fortified dwelling tower on the ruins of which was built the pledge chapel in 1739, this chapel can be seen here today. According to the legend in 1729 during a winter fishing a crack broke the ice and 6 of the 46 fishermen who were on the lake died, but the others on the ice floe were drifted by the wind to the shore of Vonyarc. After their lucky escape, they pledged to build a chapel on the hill. From the centre of Vonyarcvashegy you must follow the green cross trail to reach the top of Saint-Michael hill, where the chapel stands. In the nice natural surroundings besides the highly developed bathing life you can find all the services which offer enjoyment of life for the tourists, for those who wish to relax. Full programmes, traditional festivals and a lot of sights await the visitors. From these we wish to give you a foretaste in order to raise your attention.



You are welcome to Vonyarcvashegy as our guest!



1. Szent Mihály-domb

Szeghalmy Gyula [1939] szép gondolatai mindent elmondanak Vonyarcvashegy gyöngyszemeről: „A tetőre parányi templomot emelt a kegyelet. Hálás és kedves volt ide emelni a magányba. Ide a tetőre, hogy őrszemével végignézzon a tó felületén, hogy harangszóval innen üdvözölje a hajnalt, az alkonyt, a fényes csillagszemekkel kivert ég éjszakáját, és a vihar előtt innen intse a parti halászatokat, vigyázzatok, támadóban a vihar!”
Info: www.szentmihalydomb.hu



1. Sankt-Michael-Hügel

Die schönen Gedanken von Gyula Szeghalmy [1939] sagen einem alles von der Perle von Vonyarcvashegy: Die Pietät/ Ehrfurcht schuf eine winzige Kirche/ Kapelle auf dem Hügel. Es war dankbar und lieb, sie hier in der Einsamkeit zu errichten. Hier, auf dem Hügel, damit sie mit ihren wachenden Augen die Oberfläche des Sees betrachten soll, um die Morgendämmerung die Abenddämmerung, die mit strahlenden Sternenaugen beschmückte Nacht mit ihrem Glockenklang zu begrüßen, und um die Fischer am Ufer vor dem Gewitter von hier zu warnen „Passt auf, das Gewitter greift an“!

1. Saint-Michael hill

Szeghalmy Gyula's thoughts [1939] tell us everything about the gem of Vonyarcvashegy: „A little church was formed on the top by the reverence. It was grateful and nice to erect it in the solitude. Here, on the top, so that it could watch over the surface of the lake, it would greet the dawn, the dusk, the starlit night with its bells ringing and before storm it would warn the fishermen near the shore, be careful, the storm is about to attack!”

2. 40 Halász emlékhely

A hálás utókor Szerdahelyi Károly építési tervai alapján egy régi, omlatag halottasházából kialakította a 40 halász emlékhelyet, melyben Németh János keramikuskövész dombornóm alkotása idézi fel a csodás megmenekülés történetét.



2. Die Gedänkstätte der 40 (vierzig) Fischer

Die dankbare Nachzeit hat aufgrund der Entwürfe/ Pläne des Bauarchitekten Károly Szerdahelyi aus dem alten, zerfallenden Totenhaus die Gedänkstätte der 40 Fischer gefertigt, in der einen das Kunstwerk (Relief) des Keramikünstlers János Németh an die Geschichte der wunderbaren Rettung erinnert.

2. 40 Fishermen Memorial

On the basis of the architect Szerdahelyi Károly's plans the grateful descendants formed the 40 fishermen memorial from an old crumbling house of the deceased, where the reliefs of the cheramist Németh János evoke the history of the miraculous escape.

3. Balatoni halászkok parkja

1999-ben létesült a Balatoni Halászkok parkja, amely a turisták kedvelt emlékfotó készítő helyévé vált.

3. Der Park der Balatoner Fischer

Im Jahre 1999 wurde der Park der Balatoner Fischer übergeben, der zu einem beliebten Ort der fotografierenden Touristen wurde.



3. Balaton fishermen's park

Balatón fishermen's park was opened in 1999, it became a popular place among tourists who can take memorial photos here.

4. Vashegyi kápolna

1884-ben épült, barokk stílusban.

4. Die Kapelle in Vashegy (Eisenberg)

Sie wurde im Jahre 1884 im Barock-Stil gebaut.

4. Chapel of Vashegy

It was built in 1884 in Baroque style.

5. Lido strand

A víz szerelmesei a környék egyik legnépszerűbb strandját találják itt, mely homokos part-szakaszával, gyermekmedencéjével, játékaival, árnyékos homokozóval a gyermekek és felnőttek körében egyaránt közkedvelt. A furdózás mellett számtalan színvonalas szolgáltatást biztosítja a gondatlan pihenést, többek között szőrfiskola, vízisipolya, strandröplabda és strandkézilabda pálya, vízbicikli, minigolf, csónakázás, vitorlázás, játszótér, vízi színház, horgászás, büfék, étterem. Info: lidostrand.hu

5. Lido-Strand

Die Fans des Wassers finden hier einen der populärsten Strände der Umgebung, der mit seinem Sandufer, Dünenrelände, Kinderschwimmbecken, Spielzeugen, mit seinen Schatten überdachten Sandkästen sowohl im Kreise der Kinder als auch im Kreise der Erwachsenen gleichermaßen beliebt ist. Neben dem Baden sorgen zahlreiche Dienstleistungen von hohem Niveau für die sorgenlose Erholung, unter anderem die Surfschule, die Wasserskibahn, der Strandvolleyball- und Strandhandballplatz, die Tretboote, Minigolf, Bootfahren, Segeln, Spielplätze, Angeln, Buffets, Restaurants/ Gaststätten.

5. 'Lido' beach

The lovers of water can find one of the most popular beaches of the area here, which attracts both children and adults due to its sandy shore, swimmingpool for children, games and shady sandpits. Besides bathing numerous high-standard services provide carefree recreation, among others surfschool, water-ski-run, beach volleyball and beach handball courts, paddle boats, minigolf, boating, sailing, playground, angling, buffets, restaurant.



6. Kiteibel Pál-kilátó

A erdő nyúlványában a pados dolomitból felépülő 225 m magas hegyen létesített kilátóból gyönyörű kilátás nyílik a keszthelyi öbötre és a végletekbe vesző víztükörre, háttérben a túlsó part látványával.



6. Der Pál Kiteibel-Aussichtsturm

Von dem in dem Ausläufer des Waldes, auf dem aus Dolomiten bestehenden 225 Meter hohen Berg aufgestellten Aussichtsturm gibt es eine herrliche Aussicht auf die Keszthelyer Bucht und auf die in das unendliche geratene Wasseroberfläche, auf den Wasserspiegel, mit dem am anderen Ufer, im Hintergrund stehenden Panorama.

6. Kiteibel Pál lookout tower

From the lookout tower, built in a wooded part on a dolomite hill of 225 m height, you can enjoy a wonderful panorama of the Keszthely-bay, the infinite water surface with the sight of the far shore in the background.



7. Helikon Taverne

Die Helikon Taverne bewahrt die jahrhundertlangen Traditionen der Baukunst des Seefuers, unter ihren Gewölben werden die weltweit bekannten und beliebten Weine des Balatonufers angeboten.

7. Helikon Tavern

Helikon Tavern preserves the centuries old traditions of the architecture with lake Balaton, under its vaults they serve the world-famous Balaton wines.

8. Csónakkikötő

A strand tőszomszédságában a helyi Aranyhíd Horgászegyesület működteti a 70-80 csónak befogadására alkalmas csónakkikötőt, amely mellett még egy négyszáz méteres szakasz lett kialakítva, amely a parti horgászathoz nyújt segítséget.



8. Die Anlegestelle für Boote (Hafen)

In der nächsten Nähe des Strandes betreibt der örtliche Verein „Goldene Brücke“ den Hafen (die Anlegestelle), der geeignet ist, 70-80 Boote aufzunehmen. Daneben wurde aber auch noch eine vierhundert [400] Meter lange Strecke ausgebaut, die den Anglern zum Angeln zur Verfügung steht.

8. Boat harbour

You can find the boat harbour right next to the beach, it has room for 70-80 boats. It is run by 'Aranyhíd' Angling club. Next to the harbour there is a 400-metre long shore sector for angling.

9. Füz-kút

Az első ciszternákat még a rómaiak létesítették, ennek egy hátra maradt tagja a Füz [v. Fisz]-kút környéke is. [Dornyai Vigyázó 1934] Nevét a kút mentén található fűzfákra kapta, melyek szinte eltakarják.

9. Füz-Brünnen (oder FISZ- Brünnen)

Die ersten Zisternen wurden noch von den Römern gebaut, ein Mitglied ihrer Überbleibsel ist auch die Umgebung des Füz (oder FISZ)- Brunnens [Dornyai-Vigyázó-1934]. Der hat seinen Namen nach den neben dem Brunnen stehenden Trauerweiden bekommen, die den Brunnen fast verstecken.

9. Füz-kút (willow-well)

The first cisterns were established by the Romans. The area of Füz (or Fisz)-kút is also related to them [Dornyai 'Vigyázó' 1934]. The well got its name after the willows, which almost entirely hide it.

10. Millenniumi Emlékmű

Major Lajos vonyarcvashegyi fagaragó tervei és munkája révén állította a helyi Önkormányzat a Millennium évében.

10. Millennium-Denkmal

Im Jahre des Millenniums hat es die örtliche Selbstvertretung aufgrund der Arbeit und der Entwürfe/ Pläne des Holzschneidwerkünstlers Lajos Nagy aus Vonyarcvashegy aufstellen lassen.

10. Milenium Memorial

It was erected by the local Government after the plans of Major Lajos, the wood-carving artist from Vonyarcvashegy in the year of the milenium.

11. Fitness-park

A szabadtéri fitness park minden izomszoportot megmozgat. Ez a lehető legjobb mindeneknek szól, aki már kinőtt a gyermek játszótérek eszközeiből, de szabad levegőn szeretne hasznosan időt tölteni.



11. Fitness Park

Der Fitness Park im Freien bewegt alle Muskelgruppen. Diese Gelegenheit ist für alle, die aus den Geräten der Kinderspielplätze schon ausgewachsen sind, aber möchte die Zeit in frischer Luft nützlich verbringen. Es spornet die erwachsenen Jugendlichen zur Bewegung an, die Eltern zum Beispiel geben und für die alten Leute ist es eine ungefähriche, neues Programm anbietende Möglichkeit.

11. Fitness park

The outdoor fitness park each muscle group returned. This option is intended for anyone who has grown out of the assets of children's playgrounds, open air but I want to spend time with.

12. Fénykereszt és Keresztút

2010. július 18-án szentelte fel Salgó Ferenc kanonok esperes pápai plébános településünk kis Golgotáján a Keresztutat és a Fénykeresztet. A Stációk alkotója Simon András grafikus művész.



12. Lichtkreuz und Kreuzweg

Das Lichtkreuz und der Kreuzweg wurden am 18. Juli 2010 vom Domkanoniker und Dechanten Ferenc Salgó eingeweiht. Zu dem zu Ruhme Christi erstellten Lichtkreuz führt ein Kreuzweg mit 15 Stationen hinauf, die vom Grafikkünstler András Simon geschaffen wurden.

13. Vízisí pálya

2002-ben létesült a 800 m hosszú drótkötélpálya, amely a wakeboardosok kedvencévé vált. Info: www.vizisivonyarc.hu



13. Wasserskibahn

Im Jahre 2002 wurde die 800 Meter lange Drahtseilbahn übergeben/gebaut, die zum Liebling der Wakeboarder geworden ist.

13. Water-ski-run

This 800-metre-long cable-rop run, popular among the wakeboarders was established in 2002.

14. Bringakörút

Festői környezetben halad végig Vonyarcvashegyen a Balaton körüli kerékpárút, mely a Szent Mihály-domb lábánál fedett pihenővel várja a megfáradt biciklis turistákat.

14. Fahrradweg

In einer mäterischen Umgebung liegt durch Vonyarcvashegy der Fahrradweg um den Balaton / Plattensee herum, der am Fuße des Sankt-Michael Hügel mit einer überdachten Raststätte die müden, erschöpften Fahrradfahrer, Touristen erwartet.



14. Cycle path

The cycle path goes through Vonyarcvashegy in scenic surroundings with a covered shelter at the foot of Saint Michael hill, providing rest for the tired cyclists.

HAGYOMÁNYOS RENDEZVÉNYEK VONYARCVASHEGYEN

Májusi Piknik • Piroskereszt túra • Strand- és szezonnyitói ünnepség • Szent Iván-éji tűzgyújtás • Balaton-kupa (nyílt triplétt petanque bajnokság) • Vonyarci Boros Forगतag • Vonyarcvashegyi Nemzetközi Festőművésztelep • 40 halász emléknep – a balatoni halászkok napja • Bor és Csemegezőlő Fesztivál • Szezonzáró Vonyarci Búcsú • Szent Mihály napi búcsú

TRADITIONELLE VERANSTALTUNGEN IN VONYARCVASHEGY

Piknik im Monat Mai • Rotes-Kreuz-Tour • Strand-, und Saison-eröffnungsfeier • Feueranzünden zur Johannisnacht • Balaton Pokal (offener Triplétt Petanque Wettbewerb) • Vonyarcer Weinumzug/ Kavalkáde • Internationale Kunstmalerlager von Vonyarcvashegy • Gedenktag für 40 Fischer • Wein- und Traubenfest • Tag der Balatoner Fischer • Vonyarcer saisonabschließende Dorfkirmes • Kirmes zum Tage des Heiligen Michaels

TRADITIONAL EVENTS IN VONYARCVASHEGY

May picnic • Red cross tour • Beach and season opening festival • Fire lighting on the night of Midsummer Day • Balaton-Cup (open triplétt petanque championship) • Wine bustle of Vonyarc • International Colony of artists of Vonyarcvashegy • 40 Fishermen Memorial Day – Balaton fishermen's day • Wine- and Vinefestival • Season closing Patronal festival • Saint Michael's Day patronal festival

Vonyarcvashegy, qui était jadis une commune de coteau planté de vignes et de légumes, maintenant se vous présente comme une station de repos offrant une récréation agréable où les visiteurs peuvent choisir des relaxes différentes.

Je voudrais reporter votre attention vers notre plage «Lido» avec son sable soyeux, il est le plus populaire ayant des pistes de ski nautiques, l' instruction de la planche à voile et des animateurs. On peut faire des promenades agréables et faire du vélo au mont Saint Michel au bord du lac Balaton, sur le mont il y a une chapelle solitaire qui est le symbol de notre village. Au nord du village, sur les pentes des Montagnes de Keszthely, on trouve la Taverne «Helikon», sur la

terrace delaquelle on peut admirer le panorama en goûtant une verre de vin fin. Une destination préférée du tour des belvédères de Vonyarc est le belvédér «Kataibel», en continuant sur le chemin avec des marques vertes le touriste atteint les Montagnes de Keszthely à travers la porte «Cseri».

Je vous souhaite de passer un temps agréable chez nous exploitant de nombreuses possibilités, d' amusement soyez nos hôtes dans les arrières prochaines.

Vonyarcvashegy dawniej była to miejscowość, gdzie ludność zajmowała się głównie uprawą warzyw i winorośli. Obecnie to wspaniałe miejsce do wypoczynku dla osób spragnionych zróżnicowanych form spędzania czasu. Oferuje świetną plażę Lido z delikatnym, aksamitnym piaskiem. W okolicy jest to najpiękniejsze miejsce dla uprawiania surfingu i narciarstwa wodnego. Odnajdziemy w Vonyarcvashegy drożki dla turystów pieszych i niezwykle atrakcyjne tereny dla rowerzystów. Góra św. Michała położona jest tuż nad brzegiem Balatonu. Znajduje się tam kaplica, która jest symbolem miejscowości Vonyarcvashegy. Na południowych zboczach Gór Keszthelyskich jest restauracja Taverna Helikon. Z tarasu, smakując wyborne wino, możemy podziwiać przepiękną panoramę. Warto odwiedzić na szlaku punkt widokowy. Szlak zielony przez Bramę Cseri zawiedzie nas włągł Gór Keszthelyskich.

Je vous souhaite de passer un temps agréable chez nous exploitant de nombreuses possibilités, d' amusement soyez nos hôtes dans les arrières prochaines.

Vonyarcvashegy dawniej była to miejscowość, gdzie ludność zajmowała się głównie uprawą warzyw i winorośli. Obecnie to wspaniałe miejsce do wypoczynku dla osób spragnionych zróżnicowanych form spędzania czasu. Oferuje świetną plażę Lido z delikatnym, aksamitnym piaskiem. W okolicy jest to najpiękniejsze miejsce dla uprawiania surfingu i narciarstwa wodnego. Odnajdziemy w Vonyarcvashegy drożki dla turystów pieszych i niezwykle atrakcyjne tereny dla rowerzystów. Góra św. Michała położona jest tuż nad brzegiem Balatonu. Znajduje się tam kaplica, która jest symbolem miejscowości Vonyarcvashegy. Na południowych zboczach Gór Keszthelyskich jest restauracja Taverna Helikon. Z tarasu, smakując wyborne wino, możemy podziwiać przepiękną panoramę. Warto odwiedzić na szlaku punkt widokowy. Szlak zielony przez Bramę Cseri zawiedzie nas włągł Gór Keszthelyskich.

Życzymy, aby Państwo wszystkiego zechcieli popróbować i za rok znów tu powrócić.



www.vonyarcvashegy.hu



tourinform
Turista Információ - Tourist Information

Vonyarcvashegyi Turisztikai Egyesület és Tourinform Iroda
H-8314 Gyenesdiás, Kossuth L. u. 42.
Tel./fax: (+36) 83/348-253 • Mobil: (+36) 30/380-6690
E-mail: info@vonyarcvashegy.hu
www.vonyarcvashegy.hu

További Tourinform Irodák / weitere Tourinform Büros / further Tourinform offices

Tourinform Keszthely	Tourinform Gyenesdiás
H-8360 Keszthely, Kossuth L. u. 28. Tel./fax: (+36) 83/314-144 www.keszthely.hu	H-8315 Gyenesdiás, Kossuth L. u. 97. Tel./fax: (+36) 83/511-790 www.gyenesdias.info.hu
Tourinform Hévíz	Tourinform Zalakaros
H-8380 Hévíz, Rákóczi u. 2. Tel./fax: (+36) 83/540-131 www.hevizmarketing.hu	H-8749 Zalakaros, Gyógyfürdő tér 10. Tel./fax: (+36) 93/340-421 www.zalakaros.hu
Tourinform Balatonyörök	
H-8313 Balatonyörök, Kossuth L. u. 64. Tel. +36 83 346 368, +36 30 617 3893 www.balatonyorok.hu	

Nemzeti Fejlesztési Ügynökség
www.ugynokszintor.gov.hu
06 40 638 436

A projekt az Európai Unió támogatásával, az Európai Regionális Fejlesztési Alap társfinanszírozásával valósult meg.

Megjelent a Vonyarcvashegyi Turisztikai Egyesület megbízásából H-8314 Vonyarcvashegy, Kossuth u. 42.
Design-print: RGB Grafika Kft. - www.rbggrafika.hu

www.vonyarcvashegy.hu